

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA
UŽSIENIO IR EUROPOS SAJUNGOS REIKALŲ SKYRIUS
PAŽYMA**

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL KREIPIMOSI Į
RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI ĮGALIOJIMUS M. VAINIUTEI“
PROJEKTO IR RESPUBLIKOS PREZIDENTO DEKRETO „DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO
MILDAI VAINIUTEI“ PROJEKTO
(TAP-17-174; TAIS NR. 17-626(2))**

2017-03-10 Nr. NV-649

Vilnius

Projektų rengėjas:

Teisingumo ministerija.

Projekto tikslas:

Suteikti Lietuvos Respublikos teisingumo ministrei Mildai Vainiutei įgaliojimus **pasirašyti Lietuvos Respublikos ir Kazachstano Respublikos sutartį** dėl asmenų, kuriems paskirta laisvės atėmimo bausmė, ir asmenų, kuriems pritaikytos priverčiamosios medicinos priemonės, perdavimo (LR Baudžiamojo kodekso 98 straipsnyje nurodoma, kad priverčiamosios medicinos priemonės (ambulatorinis stebėjimas, stacionarinis stebėjimas) teismo sprendimu gali būti taikomos asmenims, teismo pripažintiems nepakaltinamais ar ribotai pakaltinamais, taip pat asmenims, kuriems po nusikalstamos veikos padarymo ar bausmės paskyrimo sutriko psichika ir dėl to jie negali suvokti savo veiksmų esmės ar jų valdyti.

Sutartis 2016 m. balandžio 22 d. parafuota Astanoje.

Projekto esmė:

Sudarius sutartį, būtų sukurtas **teisinis pagrindas Lietuvos Respublikai ir Kazachstano Respublikai bendradarbiauti perduodant nuteistus asmenis ir vykdyti nuosprendžius** – būtų galimas Kazachstane nuteistų Lietuvos piliečių perdavimas į Lietuvą likusiai laisvės atėmimo bausmei atlikti ir atitinkamai Lietuvoje nuteistų Kazachstano piliečių – į Kazachstaną.

Sutartis yra priskirtina **ratifikuotinų tarptautinių sutarčių kategorijai**, įgaliojimus atlikti veiksmus, susijusius su Sutarties sudarymu, suteikia Respublikos Prezidentas Vyriausybės teikimu.

Derinimas:

Suderinta su Finansų ministerija, Europos teisės departamentu prie Teisingumo ministerijos, Vidaus reikalų ministerija, Generaline prokuratūra. Į užsienio reikalų ministerijos pastabą atsižvelgta.

Atitiktis Vyriausybės programai:

Ši iniciatyva įgyvendina Vyriausybės programos 295 punktą: „Lietuvos valstybės užsienio politika remiasi ilgalaikiais nacionaliniais interesais, jų įgyvendinimo tęstinumu. Efektyvi ir nuosekli Lietuvos užsienio politika grindžiama solidaraus demokratinių valstybių bendradarbiavimo, tarptautinės teisės viršenybės, pagarbos žmogaus teisėms bei laisvėms ir gerų kaimyninių santykių palaikymo principais“.

Dalykinio vertinimo išvada:

Siūloma teikiamą nutarimo projektą svarstyti Vyriausybės posėdžio A dalyje.

Skyriaus patarėja

Ingrida Kutkienė

Ingrida Kutkienė, tel. 870663830, el. p.



LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 30, LT-01104 Vilnius,
tel. (8 5) 266 2933, faks. (8 5) 262 5940, el. p. rastine@tm.lt,
atsisk. sąskaita LT267044060000269484 AB SEB bankas, banko kodas 70440.
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188604955

Lietuvos Respublikos Vyriausybei

2017-02-14 Nr. (1.5.)2T-113

**DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO M. VAINIUTEI PASIRAŠYTI LIETUVOS
RESPUBLIKOS IR KAZACHSTANO RESPUBLIKOS SUTARTĮ DĖL ASMENŲ,
KURIEMS PASKIRTA LAISVĖS ATĖMIMO BAUSMĖ, IR ASMENŲ, KURIEMS
PRITAIKYTOS PRIVERČIAMOSIOS MEDICINOS PRIEMONĖS, PERDAVIMO**

Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija parengė ir teikia Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus M. Vainiutei“ ir Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Mildai Vainiutei“ projektus.

Teikiamų teisės aktų projektų tikslas – suteikti Lietuvos Respublikos teisingumo ministrei Mildai Vainiutei įgaliojimus pasirašyti Lietuvos Respublikos ir Kazachstano Respublikos sutartį dėl asmenų, kuriems paskirta laisvės atėmimo bausmė, ir asmenų, kuriems pritaikytos priverčiamosios medicinos priemonės, perdavimo (toliau vadinama – Sutartis), 2016 m. balandžio 22 d. paraftuotą Astanoje.

Pažymėtina, kad šiuo metu nėra teisinio pagrindo, kuriuo remiantis būtų galimas Kazachstane nuteistų Lietuvos piliečių perdavimas į Lietuvą likusiai laisvės atėmimo bausmei atlikti ir atitinkamai Lietuvoje nuteistų Kazachstano piliečių – į Kazachstaną. Sudarius Sutartį, būtų sukurtas teisinis pagrindas Lietuvos Respublikai ir Kazachstano Respublikai bendradarbiauti perduodant nuteistus asmenis ir vykdyti nuosprendžius.

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija apie savo sprendimą dėl Sutarties sudarymo tikslingumo informavo Lietuvos Respublikos teisingumo ministeriją 2010 m. lapkričio 30 d. raštu Nr. (25.5.7)-3-6839.

Sutartis yra priskirtina ratifikuotinų tarptautinių sutarčių kategorijai, todėl įgaliojimus atlikti veiksmus, susijusius su Sutarties sudarymu, suteikia Respublikos Prezidentas Vyriausybės teikimu. Teisės aktų projektai parengti ir teikiami remiantis Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu, 138 straipsnio 1 dalies 2 punktu ir Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 6 straipsnio 1 dalimi.



Lietuvos Respublikos Vyriausybės kanceliarijos Administracinio departamento Redagavimo ir vertimų skyrius 2016 m. spalio 11 d. patvirtino Sutarties vertimo iš rusų kalbos į lietuvių kalbą autentiškumą.

Teisės aktų projektai be pastabų suderinti su Lietuvos Respublikos finansų ministerija, Europos teisės departamentu prie Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos, Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerija ir Lietuvos Respublikos generaline prokuratūra. Į Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos pateiktą pastabą atsižvelgta.

Su visuomene konsultuotasi teisės aktų projektus paskelbus Lietuvos Respublikos Seimo teisės aktų informacinės sistemos Projektų registravimo posistemyje.

Teikiamiems Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo ir Respublikos Prezidento dekreto projektams įgyvendinti papildomų biudžeto lėšų nereikės, taip pat nereikės priimti naujų ar keisti galiojančių teisės aktų. Visos reikiamos išlaidos Sutarčiai įgyvendinti bus dengiamos iš Sutartį įgyvendinančioms institucijoms patvirtintų bendrųjų valstybės biudžeto asignavimų.

Priėmus teikiamus teisės aktus neigiamų pasekmių nenumatoma.

Teisės aktų projektais nesiūloma perkelti ar įgyvendinti Europos Sąjungos teisės aktų.

Teikiami teisės aktų projektai nėra notifikuotini Europos Komisijai pagal Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1999 m. gegužės 20 d. nutarimo Nr. 617 „Dėl Keitimosi informacija apie standartus, techninius reglamentus ir atitikties įvertinimo procedūras taisyklių patvirtinimo“ (Žin., 1999, Nr. 45-1446; 2004, Nr. 63-2264) reikalavimus.

Teisės aktų projektus parengė Teisingumo ministerijos Tarptautinės teisės departamentas (direktorius – Darius Žilys, tel. 266 2877, el. paštas darius.zilys@tm.lt, tiesioginė rengėja – Giedrė Anusauskienė, Tarptautinės teisės departamento Teisinio bendradarbiavimo skyriaus vyriausioji specialistė, tel. 266 2942, el. paštas giedre.anusauskiene@tm.lt).

PRIDEDAMA:

1. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo projektas, 1 lapas.
2. Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto projektas, 1 lapas.
3. Sutarties tekstas lietuvių ir rusų kalbomis, 19 lapų.
4. Užsienio reikalų ministerijos išvada dėl Sutarties sudarymo tikslingumo, 1 lapas.
5. Suinteresuotų institucijų išvados, 7 lapai.

Teisingumo ministrė



Milda Vainiutė

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ

NUTARIMAS

**DĖL KREIPIMOSI Į RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI
ĮGALIOJIMUS M. VAINIUTEI**

2017 m.

d. Nr.

Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 6 straipsnio 1 dalimi,
Lietuvos Respublikos Vyriausybė n u t a r i a:

Kreiptis į Respublikos Prezidentą su prašymu, vadovaujantis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu ir 138 straipsnio pirmosios dalies 2 punktu, suteikti Lietuvos Respublikos teisingumo ministrei Mildai Vainiutei įgaliojimus pasirašyti Lietuvos Respublikos ir Kazachstano Respublikos sutartį dėl asmenų, kuriems paskirta laisvės atėmimo bausmė, ir asmenų, kuriems pritaikytos priverčiamosios medicinos priemonės, perdavimo.

Ministras Pirmininkas

Užsienio reikalų ministras

Teisingumo ministerijos
Tarptautinės teisės departamento
direktorius

Darius Žilys

2017-02-16

Teisingumo ministrė

Milda Vainiutė

2017-02-13

Projektas

LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS

DEKRETAS

DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO MILDAI VAINIUTEI

2017 m.

d. Nr.

Vilnius

1 straipsnis.

Vadovaudamasis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu ir Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 6 straipsnio 1 dalimi,

įgalioju Lietuvos Respublikos teisingumo ministrę Mildą VAINIUTĘ pasirašyti Lietuvos Respublikos ir Kazachstano Respublikos sutartį dėl asmenų, kuriems paskirta laisvės atėmimo bausmė, ir asmenų, kuriems pritaikytos priverčiamosios medicinos priemonės, perdavimo.

Respublikos Prezidentas

Teisingumo ministerijos
Tarptautinės teisės departamentų
direktorius

Darius Žilys

20170210

Teisingumo ministrė

Milda Vainutė

2017-02-13

Projektas

**LIETUVOS RESPUBLIKOS
IR
KAZACHSTANO RESPUBLIKOS
SUTARTIS
DĖL
ASMENŲ, KURIEMS PASKIRTA LAISVĖS ATĖMIMO BAUSMĖ,
IR ASMENŲ, KURIEMS PRITAIKYTOS PRIVERČIAMOSIOS MEDICINOS
PRIEMONĖS, PERDAVIMO**

Lietuvos Respublika ir Kazachstano Respublika (toliau – Šalys),

norėdamos paskatinti veiksmingą abiejų valstybių bendradarbiavimą nuteistųjų asmenų ir asmenų, kuriems taikomas priverčiamasis gydymas, perdavimo srityje, siekiant prisidėti prie jų reabilitacijos ir socialinės integracijos;

manydamos, kad šį tikslą galima pasiekti sudarius dvišalę sutartį, kuria nustatoma, kad užsieniečiai, teismo sprendimu netekę laisvės, gali atlikti bausmę arba užsieniečiai, kuriems taikomos priverčiamosios medicinos priemonės, gali būti priverstinai gydomi toje valstybėje, iš kurios jie kilę,

s u s i t a r ė:

1 straipsnis

Sąvokos

Šioje Sutartyje:

a) „perduodančioji Šalis“ – Šalis, kurioje priimtas nuosprendis skirti asmeniui laisvės atėmimo bausmę ar teismo nutartis taikyti priverčiamąsias medicinos priemones, susijusias su laisvės apribojimu;

b) „priimančioji Šalis“ – Šalis, kuriai perduodamas nuteistasis toliau atlikti laisvės atėmimo bausmę ar siekiant jam taikyti priverčiamąsias medicinos priemones, susijusias su laisvės apribojimu;

c) „teismo sprendimas“ – įsiteisėjęs nuosprendis skirti asmeniui laisvės atėmimo bausmę ar nutartis taikyti jam priverčiamąsias medicinos priemones, susijusias su laisvės apribojimu;

d) „priverčiamosios medicinos priemonės“ – teismo nutartimi paskirtas priverčiamasis gydymas psichikos sveikatos priežiūros įstaigoje.

2 straipsnis

Bendrieji principai

1. Šalys, vadovaudamosi šios Sutarties nuostatomis ir savo nacionalinės teisės aktais, visapusiškai bendradarbiauja asmenų, dėl kurių priimtas teismo sprendimas, perdavimo srityje.

2. Pagal šios Sutarties nuostatas asmuo, dėl kurio perduodančiosios Šalies teritorijoje priimtas teismo sprendimas, gali būti perduotas priimančiajai Šaliai priimtam teismo sprendimui vykdyti.

3 straipsnis

Centrinės institucijos

1. Centrinė institucija, atsakinga už šios Sutarties įgyvendinimą, Lietuvos Respublikoje yra Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija, o Kazachstano Respublikoje – Kazachstano Respublikos generalinė prokuratūra. Centrinės institucijos bendrauja tarpusavyje tiesiogiai.

2. Pasikeitus kurios nors Šalies centrinei institucijai ar perdavus jos funkcijas kitai institucijai, Šalys nedelsdamos diplomatiniais kanalais praneša apie tai viena kitai.

4 straipsnis

Perdavimo sąlygos

1. Nuteistasis, dėl kurio priimtas nuosprendis skirti laisvės atėmimo bausmę, gali būti perduodamas tik tokiu atveju, jei:

a) nuteistasis yra priimančiosios Šalies pilietis;

b) asmuo nuteistas už tokią veiką, kuri pagal priimančiosios Šalies nacionalinės teisės aktus taip pat laikoma nusikalstama;

c) nuteistajam, gavus prašymą jį perduoti, liko ne mažiau kaip šeši (6) mėnesiai iki laisvės atėmimo bausmės atlikimo pabaigos;

d) yra gautas nuteistojo arba, jei tai būtina dėl nuteistojo amžiaus, fizinės ar psichinės būklės, jo teisėto atstovo rašytinis sutikimas;

e) abi Šalys sutinka su perdavimu.

2. Išimtiniais atvejais Šalys gali susitarti dėl nuteistojo perdavimo, net jei jam likusi laisvės atėmimo bausmės trukmė yra mažesnė, nei nustatyta šio straipsnio 1 dalies c punkte.

3. Asmuo, dėl kurio priimta teismo nutartis taikyti priverčiamąsias medicinos priemones, gali būti perduodamas tik tokiu atveju, jei:

a) asmuo yra priimančiosios Šalies pilietis;

b) asmuo padarė veiką, kuri laikoma nusikalstama pagal abiejų Šalių nacionalinės teisės aktus;

c) abiejų Šalių nacionalinės teisės aktai nustato tokias pat medicinos priemones;

d) priimančioji Šalis turi galimybę užtikrinti reikiamą gydymą ir atitinkamas saugumo priemones;

e) yra gautas asmens arba, jei tai būtina dėl nuteistojo amžiaus, fizinės ar psichinės būklės, jo teisėto atstovo rašytinis sutikimas;

f) abi Šalys sutinka su perdavimu.

5 straipsnis

Atsisakymo perduoti pagrindai

1. Asmuo, dėl kurio priimtas teismo sprendimas, neperduodamas, jeigu:

a) neįvykdyta bent viena iš perdavimo sąlygų, numatytų šios Sutarties 4 straipsnyje;

b) teismo sprendimo negalima vykdyti pagal priimančiosios Šalies nacionalinės teisės aktus;

c) perdavimas gali pakenkti perduodančiosios Šalies suverenitetui, nacionaliniam saugumui ar kitiems svarbiems interesams arba gali prieštarauti jos nacionalinės teisės aktams.

2. Perduoti asmenį, dėl kurio priimtas teismo sprendimas, gali būti atsisakyta arba perdavimas gali būti atidėtas, jei šio asmens padaryta žala nebuvo atlyginta.

6 straipsnis

Pareiga teikti informaciją

1. Perduodančioji Šalis informuoja kiekvieną asmenį, dėl kurio priimtas teismo sprendimas ir kuriam gali būti taikoma ši Sutartis, apie šios Sutarties turinį ir teises perdavimo pasekmes.

2. Asmuo, dėl kurio priimtas teismo sprendimas, raštu informuojamas apie Šalių veiksmus, susijusius su prašymu jį perduoti.

7 straipsnis

Prašymas dėl perdavimo

1. Prašymą dėl perdavimo gali pateikti:

a) perduodančioji Šalis;

b) priimančioji Šalis;

c) asmuo, dėl kurio priimtas teismo sprendimas, jo sutuoktinis (-ė), artimieji arba teisėti atstovai; rašytinis prašymas, kuriame išreiškiama perduodamo asmens valia būti perduotam pagal šios Sutarties nuostatas, adresuojamas perduodančiajai arba priimančiajai Šaliai.

2. Prašymai ir atsakymai įforminami raštu ir perduodami šios Sutarties 3 straipsnyje nurodytoms centrinėms institucijoms.

8 straipsnis

Keitimasis informacija ir patvirtinamieji dokumentai

1. Siekdama perduoti asmenį teismo sprendimui toliau vykdyti, perduodančioji Šalis pateikia priimančiajai Šaliai tokius dokumentus ir duomenis:

- a) informaciją apie turimus asmens duomenis (vardas ir pavardė, gimimo data, pilietybė);
- b) informaciją apie asmens gyvenamąją ar registracijos vietą priimančiojoje Šalyje, jei žinoma;
- c) duomenis apie bausmės pobūdį ir trukmę, jos skaičiavimo pradžios datą ar paskirtas priverčiamąsias medicinos priemones;
- d) duomenis apie atliktą bausmės dalį ir likusią atlikti bausmės dalį arba apie priverčiamųjų medicinos priemonių taikymo pradžią ir trukmę, įskaitant ikiteisminio sulaikymo laiką, duomenis apie teismo sprendimo pakeitimą, duomenis apie galimas lygtinio paleidimo datas ir kitus duomenis, kurie yra svarbūs vykdant teismo sprendimą;
- e) patvirtintą teismo sprendimo kopiją, įskaitant atitinkamą išrašą iš baudžiamojo įstatymo straipsnio, kuriuo grindžiamas sprendimas;
- f) jei būtina, medicininę ir socialinę ataskaitą apie asmenį, informaciją apie medicininę priežiūrą, kurią teikia perduodančioji Šalis, ir apie bet kokią rekomendaciją dėl tolesnės jo medicininės priežiūros priimančiojoje Šalyje;
- g) pareiškimą, kuriuo asmuo, dėl kurio priimtas teismo sprendimas, sutinka būti perduotas pagal šios Sutarties 4 straipsnio 1 dalies d punktą arba 3 dalies e punktą;
- h) kitus dokumentus, kurie gali būti svarbūs priimant sprendimą dėl perdavimo.

2. Priimančioji Šalis, gavusi prašymą, pateikia tokius dokumentus ir duomenis:

- a) dokumentą ar kitus duomenis, patvirtinančius, kad asmuo, dėl kurio priimtas teismo sprendimas, yra jos pilietis;
- b) išrašą iš priimančiosios Šalies baudžiamojo įstatymo, patvirtinantį, kad veika, dėl kurios buvo priimtas teismo sprendimas, yra nusikalstama;
- c) informaciją apie priimto teismo sprendimo vykdymo tvarką pagal priimančiosios Šalies nacionalinės teisės aktus;
- d) bet kokią kitą informaciją ar duomenis, kurie, priimančiosios Šalies manymu, yra būtini priimant sprendimą dėl perdavimo.

3. Prireikus Šalių centrinės institucijos gali prašyti papildomų dokumentų ar duomenų. Jei jų negaunama, prašymas dėl perdavimo nagrinėjamas remiantis turimais dokumentais ir informacija.

9 straipsnis

Kalba ir dokumentų legalizavimas

1. Prašymai ir atsakymai pateikiami rusų kalba, o informacija, nurodyta šios Sutarties 8 straipsnyje, pateikiama kartu su vertimu į tos Šalies, kuriai ji skirta, valstybinę kalbą arba rusų kalbą.

2. Šalies kompetentingos institucijos pareigūno patvirtinti ir herbiniu antspaudu antspauduoti patvirtinamieji dokumentai ir duomenys, kurie perduodami įgyvendinant šią Sutartį, kitais specialiais būdais nelegalizuojami.

10 straipsnis

Perduodamo asmens sutikimas ir sutikimo patvirtinimas

1. Perduodančioji Šalis užtikrina, kad asmuo, dėl kurio priimtas teismo sprendimas, arba teisėtas jo atstovas sutiktų su perdavimu savo noru, visiškai suvokdamas teisinius jo padarinius, ir patvirtintų tai pateikdamas sutikimą dėl perdavimo.

2. Priimančiosios Šalies prašymu perduodančioji Šalis suteikia priimančiajai Šaliai galimybę tarpininkaujant įgaliotajam diplomatinės atstovybės pareigūnui įsitikinti, kad asmuo, dėl kurio priimtas teismo sprendimas, sutikimą dėl perdavimo davė pagal šio straipsnio 1 dalies nuostatas.

11 straipsnis

Sprendimas dėl perdavimo

1. Gavusi prašymą dėl perdavimo prašomoji Šalis per kuo trumpesnę laiką praneša kitai Šaliai apie savo sutikimą ar atsisakymą perduoti. Atsisakymas perduoti asmenį turi būti pagrįstas.

2. Sutikus su perdavimu Šalys per kuo trumpesnę laiką susitaria dėl perdavimo laiko, vietos ir kitų sąlygų.

12 straipsnis

Teismų sprendimų vykdymas

1. Jeigu teismo sprendimas priimtas vykdyti, priimančiosios Šalies teismas, vadovaudamasis savo nacionalinės teisės aktais, nustato laisvės atėmimo bausmę arba priverčiamąsias medicinos priemones, kurios kuo geriau atitinka perduodančiosios Šalies teismo sprendimą. Nustatydamas laisvės atėmimo bausmę arba priverčiamąsias medicinos priemones, priimančioji Šalis:

a) apsiriboja tais nustatytais faktais, kurie yra išdėstyti perduodančiosios Šalies teismo sprendime;

b) negali pakeisti laisvės atėmimo bausmės pinigine bauda ar kita su laisvės atėmimu nesusijusia bausme;

c) negali pabloginti asmens, dėl kurio priimtas teismo sprendimas, teisinės padėties.

2. Jeigu pagal priimančiosios Šalies baudžiamąjį įstatymą už šią veiką numatytas didžiausias laisvės atėmimo terminas yra mažesnis negu paskirtas perduodančiosios Šalies teismo sprendimu, priimančiosios Šalies teismas nustato didžiausią laisvės atėmimo terminą, nustatytą už tokį pat nusikaltimą priimančiosios Šalies baudžiamajame įstatyme.

3. Teismo sprendimas, įskaitant lygtinį paleidimą, vykdomas arba priverčiamųjų medicinos priemonių taikymas nutraukiamas, pakeičiamas ar pratęsimas vadovaujantis priimančiosios Šalies nacionalinės teisės aktais.

4. Į laisvės atėmimo bausmės vykdymo laiką įskaitomas bausmės, atliktos perduodančiojoje Šalyje, laikas.

13 straipsnis

Teismo sprendimo panaikinimas ar pakeitimas

1. Teisę panaikinti ar pakeisti teismo sprendimą, priimtą dėl perduoto asmens, turi tik perduodančioji Šalis.

2. Panaikinus ar pakeitus teismo sprendimą perduodančioji Šalis praneša apie tai priimančiajai Šaliai, kuri nedelsdama užtikrina atitinkamo teismo sprendimo vykdymą.

14 straipsnis

Amnestija ir malonė

Kiekviena Šalis pagal savo nacionalinės teisės aktus turi teisę taikyti perduotam nuteistajam amnestiją ar malonę, kuo skubiau pranešdama apie tai kitai Šaliai.

15 straipsnis

Informacija apie teismo sprendimo vykdymą

Priimančioji Šalis praneša perduodančiajai Šaliai apie teismo sprendimo vykdymą, kai:

- a) teismo sprendimo vykdymas yra užbaigtas arba nutrauktas;
- b) perduotas asmuo iki teismo sprendimo vykdymo pabaigos pabėgo;
- c) perduotas asmuo iki teismo sprendimo vykdymo pabaigos mirė;
- d) perduodančioji Šalis prašo pateikti tokią informaciją.

16 straipsnis

Tranzitas

1. Tuo atveju, kai bendradarbiaudama su trečiąja valstybe viena Šalis veža asmenis, dėl kurių priimtas teismo sprendimas, tranzitu per kitos Šalies teritoriją, ji turi pateikti pastarajai Šaliai prašymą vežti tranzitu.

2. Prie prašymo vežti tranzitu pridedama: trečiosios valstybės kompetentingos institucijos sprendimo dėl tranzitu vežamo asmens perdavimo kopija, jo tapatybę patvirtinančio dokumento kopija ir informacija apie jo pilietybę.

3. Šalis, kuriai pateiktas prašymas vežti tranzitu, neturi teisės pradėti baudžiamojo persekiojimo prieš tranzitu vežamą asmenį, sulaikyti ar kitaip apriboti jo laisvės, išskyrus atvejus, kai tai būtina siekiant užtikrinti perduodamo asmens vežimą per jos teritoriją arba kai šis asmuo įvykdė nusikalstamą veiką vežamas tranzitu per prašomosios Šalies teritoriją. Jei tranzitu vežamas asmuo įvykdė nusikalstamą veiką prašomosios Šalies teritorijoje, Šalys rengia konsultacijas.

4. Leidimas vežti tranzitu nereikalingas, jei asmuo vežamas oro transportu ir nusileidimas kitos Šalies teritorijoje nenumatytas.

5. Prašomoji Šalis turi teisę neleisti vežti tranzitu:

a) jei asmuo, dėl kurio priimtas teismo sprendimas, yra jos pilietis;

2) jei asmens tranzitas gali pakenkti prašomosios Šalies suverenitetui, nacionaliniam saugumui ar kitiems svarbiems interesams arba prieštarauti jos nacionalinės teisės aktams.

17 straipsnis

Išlaidos

1. Priimančioji Šalis padengia išlaidas:

a) susijusias su perduodamo asmens vežimu, išskyrus išlaidas, atsiradusias perduodančiosios Šalies teritorijoje;

b) susijusias su tolesniu teismo sprendimo vykdymu po perdavimo.

2. Išlaidas, susijusias su tranzitu, padengia Šalis, pateikusi prašymą vežti tranzitu.

18 straipsnis

Asmens duomenų apsauga

1. Nepažeisdamos šio straipsnio 2 dalies nuostatų Šalys gali perduoti asmens duomenis viena kitai, bet Šalis, kuriai buvo perduoti tokie duomenys, gali juos tvarkyti, tik jei tai būtina ir to pakanka atsižvelgiant į šios Sutarties tikslus.

2. Tačiau tokie duomenys gali būti tvarkomi bet kokiais kitais tikslais, jei yra gautas išankstinis duomenis perdavusios Šalies ar asmens, kuris yra duomenų subjektas, sutikimas. Sutikimas duodamas pagal asmens duomenis perduodančios Šalies nacionalinės teisės aktus.

3. Bet kuri Šalis, kuri asmens duomenis perduoda vykdydama šios Sutarties nuostatas, turi teisę prašyti Šalies, kuriai buvo perduoti duomenys, pateikti informaciją apie tokių duomenų tvarkymą.

4. Nepažeidžiant šio straipsnio 6 dalies nuostatų, pagal šią Sutartį perduoti asmens duomenys turi būti tvarkomi ir naikinami pagal Šalies, kuriai tokie duomenys perduoti, nacionalinės teisės aktus. Neatsižvelgiant į nurodytus apribojimus gauti duomenys turi būti sunaikinti, vos tik jie tampa nereikalingi tiems tikslams, kuriems buvo perduoti.

5. Asmens duomenų subjektas pagal nacionalinės teisės aktus turi teisę:

- a) prašyti informacijos apie tai, kaip kompetentinga institucija tvarko jo asmens duomenis;
- b) prašyti pakeisti ir papildyti, sunaikinti ar užblokuoti jo asmens duomenis;
- c) į savo teisių apsaugą, jei jo prašymas nevykdomas.

6. Šalys, perduodančios asmens ar kitus duomenis, gali nustatyti papildomus perduotų duomenų tvarkymo reikalavimus. Tuo atveju, kai papildomi reikalavimai nustatyti pagal šios dalies nuostatas, Šalis, kuriai buvo perduoti duomenys, privalo juos tvarkyti laikydamasi šių reikalavimų.

19 straipsnis

Santykis su kitomis tarptautinėmis sutartimis

Šios Sutarties nuostatomis nepažeidžiamos teisės ir įsipareigojimai, kylantys iš kitų tarptautinių sutarčių, kurių dalyvės yra abi Šalys.

20 straipsnis

Sutarties taikymas

Ši Sutartis taikoma kiekvienam prašymui, kuris pateikiamas jai įsigaliojus, net jei prašymas susijęs su teismo sprendimo, priimto prieš įsigaliojant šiai Sutarčiai, vykdymu.

21 straipsnis

Ginčų sprendimas

1. Bet kokius ginčus dėl šios Sutarties aiškinimo ir taikymo Šalys sprendžia centrinių institucijų konsultacijomis.

2. Jei centrinėms institucijoms nepavyksta susitarti, ginčai sprendžiami konsultacijomis diplomatiniais kanalais.

22 straipsnis

Sutarties įsigaliojimas, pakeitimas ir galiojimo nutraukimas

1. Ši Sutartis įsigalioja praėjus trisdešimčiai (30) dienų nuo tada, kai diplomatiniais kanalais gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas apie tai, kad Šalys įvykdė vidaus procedūras, būtinas Sutarčiai įsigaliooti.

2. Ši Sutartis gali būti keičiama ir pildoma abipusiu Šalių susitarimu; pakeitimai ir papildymai įforminami atskirais protokolais, kurie yra neatsiejama šios Sutarties dalis ir įsigalioja šio straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka.

3. Ši Sutartis sudaroma neapibrėžtam laikui. Kiekviena Šalis turi teisę bet kada nutraukti šios Sutarties galiojimą, raštu diplomatiniais kanalais pranešdama apie tai kitai Šaliai. Ši Sutartis baigia galioti praėjus šešiams (6) mėnesiams nuo atitinkamo pranešimo gavimo dienos.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šią Sutartį.

Pasirašyta ____m.____ d. ____ dviem egzemplioriais lietuvių, kazachų ir rusų kalbomis, visi tekstai turi vienodą teisinę galią. Kilus nesutarimų dėl šios Sutarties aiškinimo, vadovaujamasi tekstu rusų kalba.

LIETUVOS RESPUBLIKOS
VARDU

KAZACHSTANO RESPUBLIKOS
VARDU



LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, J.Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, tel.: 8-7065 2444, 8-7065 2400,
faks. 8-7065 3090, el. p. urm@urm.lt, <http://www.urm.lt>
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

Teisingumo ministerijai

2017-02-06 Nr. (22.21)3- 431

Į 2017-01-20 Nr. (1.9.)2T-51

DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO M. VAINIUTEI PASIRAŠYTI LIETUVOS RESPUBLIKOS IR KAZACHSTANO RESPUBLIKOS SUTARTĮ DĖL ASMENŲ, KURIEMS PASKIRTA LAISVĖS ATĖMIMO BAUSMĖ, IR ASMENŲ, KURIEMS PRITAIKYTOS PRIVERČIAMOSIOS MEDICINOS PRIEMONĖS, PERDAVIMO

Užsienio reikalų ministerija, išnagrinėjusi teisės aktų projektus dėl įgaliojimų suteikimo Mildai Vainiutei pasirašyti Lietuvos Respublikos ir Kazachstano Respublikos sutartį dėl asmenų, kuriems paskirta laisvės atėmimo bausmė, ir asmenų, kuriems pritaikytos priverčiamosios medicinos priemonės, perdavimo (toliau – Sutartis), informuoja, kad pastabų ar pasiūlymų dėl teisės aktų projektų pagal kompetenciją neturi, tačiau atkreipia dėmesį, kad Sutarties tekstas rusų kalbą turėtų būti išdėstytas laikantis alternato principo.

Ministerijos kanclerė

Jūratė Raguckienė

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VIDAUS REIKALŲ MINISTERIJA**

Biudžetinė įstaiga, Šventaragio g. 2, LT-01510 Vilnius,
tel.: (8 5) 271 7154 / 271 7178, faks. (8 5) 271 8551, el. p. bendrasisd@vrm.lt
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188601464

Teisingumo ministerijai 2017-01- Nr. 1D- (3)
I 2017-01-20 Nr. (1.9.)2T-51

**DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO M. VAINIUTEI PASIRAŠYTI LIETUVOS
RESPUBLIKOS IR KAZACHSTANO RESPUBLIKOS SUTARTĮ DĖL ASMENŲ,
KURIEMS PASKIRTA LAISVĖS ATĖMIMO BAUSMĖ, IR ASMENŲ, KURIEMS
PRITAIKYTOS PRIVERČIAMOSIOS MEDICINOS PRIEMONĖS, PERDAVIMO**

Vidaus reikalų ministerija pagal kompetenciją įvertino pateiktus derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus M. Vainiutei“ ir Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Mildai Vainiutei“ projektus. Informuojame, kad pagal kompetenciją pastabų ir pasiūlymų dėl projektų neturime.

Vidaus reikalų viceministras

Česlovas Mulma

I. Žvaigždiniene, tel. 271 8981, el. p. indre.zvaigzdiniene@vrm.lt



LIETUVOS RESPUBLIKOS FINANSŲ MINISTERIJA

Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijai

2017-01-30 Nr. ((1.19-0206)-5K-1701517)-6K-
1400818

Į 2017-01-20 Nr. (1.9.)2T-51

**DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO M. VAINIUTEI PASIRAŠYTI LIETUVOS
RESPUBLIKOS IR KAZACHSTANO RESPUBLIKOS SUTARTĮ DĖL ASMENŲ
KURIEMS PASKIRTA LAISVĖS ATĖMIMO BAUSMĖ, IR ASMENŲ, KURIEMS
PRITAIKYTOS PRIVERČIAMOSIOS MEDICINOS PRIEMONĖS, PERDAVIMO**

Finansų ministerija išnagrinėjo Teisingumo ministerijos pateiktus derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus M. Vainiutei“ ir Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Mildai Vainiutei“ projektus ir informuoja, kad pastabų pagal kompetenciją neturi.

Finansų viceministras

Darius Sadeckas

J. Pilibaitienė, tel. 219 9340, el.p. jolanta.pilibaitiene@finmin.lt

TM_konvencijos protokolo ratifikavimas

Biudžetinė įstaiga
Lukiškių g. 2, LT-01512 Vilnius

Tel. (8 5) 239 0000
Faks. (8 5) 279 1481

El. paštas finmin@finmin.lt
<http://www.finmin.lt>

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių
asmenų registre, kodas 288601650



**EUROPOS TEISĖS DEPARTAMENTAS
PRIE LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJOS**

Biudžetinė įstaiga, Vilniaus g. 23-7A, LT-01402 Vilnius, tel. 8 706 63 687, faks. 8 706 63 689,
el. p. etd@etd.lt. Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188600362

Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijai

2017-02- Nr.

Į 2017-01-20 Nr. (1.9.)2T-51

**DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO M.
VAINIUTEI PASIRAŠYTI LIETUVOS RESPUBLIKOS IR KAZACHSTANO
RESPUBLIKOS SUTARTĮ DĖL ASMENŲ, KURIEMS PASKIRTA LAISVĖS
ATĖMIMO BAUSMĖ, IR ASMENŲ, KURIEMS PRITAIKYTOS PRIVERČIAMOSIOS
MEDICINOS PRIEMONĖS, PERDAVIMO**

Išnagrinėję Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos 2017 m. sausio 20 d. raštu Nr. (1.9.)2T-51 pateiktus derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus M. Vainiutei“ ir Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Mildai Vainiutei“ projektus pažymime, kad pastabų ar pasiūlymų dėl šių projektų atitikties Europos Sąjungos teisei neturime.

Generalinio direktoriaus pavaduotojas

Karolis Dieninis

Vaida Čepaitė, tel. 8 706 63 688, el. p. vaida.cepaite@etd.lt



**LIETUVOS RESPUBLIKOS
GENERALINĖ PROKURATŪRA**

Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijai

2017-02-02 Nr. ~~17.2-1038~~ (17.12-4/17)

DĖL TEISĖS AKTŲ PROJEKTŲ DERINIMO

Lietuvos Respublikos generalinė prokuratūra, susipažinusi su Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos pateiktais derinti teisės aktų projektais Nr. 17-626 „Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus M. Vainiutei“ ir Nr. 17-628 „Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Mildai Vainiutei“, informuoja, kad pagal kompetenciją pastabų ir pasiūlymų dėl teikiamų teisės aktų projektų neturi ir siūlomiems projektams pritaria.

Generalinis prokuroras

Evaldas Pašilis

Irma Idzelytė, tel. (8 5) 266 2382, el. p. irma.idzelyte@prokuraturos.lt

Biudžetinė įstaiga, Rinktinės g. 5A, LT-01515 Vilnius, tel. (8 5) 266 2305, faks. (8 5) 266 2457,
el. p. generaline.prokuratura@prokuraturos.lt. Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 288603320

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA
TEISĖS DEPARTAMENTAS**

IŠVADA

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL KREIPIMOSI Į
RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI ĮGALIOJIMUS M.
VAINIUTEI“ PROJEKTO IR RESPUBLIKOS PREZIDENTO DEKRETO „DĖL
ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO MILDAI VAINIUTEI“ PROJEKTO
(TAP-17-174; TAIS NR. 17-626(2))**

2017-02-17 Nr. NV-447

Vilnius

Įvertinę teikiamų projektų atitiktį įstatymams, Vyriausybės nutarimams ir teisės technikos reikalavimams, esminių pastabų ir pasiūlymų neturime.

1-ojo teisinės ekspertizės skyriaus vedėja

Daiva Gubistienė